



REF:
PO:
CEAD:

Place, date

CONTRACT

ДОГОВІР

for the provision of XXX equipment

на постачання XXX обладнання

Between

Між

the Council of Europe, represented by XXXXX, acting on behalf of the Secretary General, hereinafter referred to as "the Council", on the one hand

Радою Європи, в особі XXXXX, що діє від імені Генерального Секретаря, далі – «Рада Європи», з одного боку

and

та

the XXXXX, represented by XXXXX, hereinafter referred to as "the Supplier", on the other hand.

XXXXX, в особі XXXXX, далі – «Постачальник», з іншого боку.

ARTICLE 1 – SUBJECT OF THE CONTRACT

СТАТТЯ 1 – ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1 The Supplier shall provide to the Council the equipment described in Appendix I to this Contract, and to deliver them to the Council of Europe Office in Ukraine, in the conditions laid down in Article 3.2.

1.1 Постачальник надає Раді Європи обладнання, яке зазначене у Додатку 1 до цього Договору, та доставляє це обладнання до Офісу Ради Європи в Україні відповідно до умов, що викладені у Статті 3.2.

1.2 The Supplier shall ensure that provision of equipment specified in Annex 1 of this Contract is conducted in compliance with the applicable legal and tax regulations in relation to each equipment unit.

1.2 Постачальник, зокрема, гарантує, що постачання обладнання, яке зазначене у Додатку 1 до цього Договору, здійснено у відповідності до діючих правових та податкових норм стосовно кожної одиниці обладнання.

1.3. The Supplier also undertakes to provide warranty support for the equipment according to the terms and conditions specified herein and warranty certificate.

1.3 Постачальник також зобов'язується забезпечити гарантійну підтримку обладнання відповідно до строків і умов зазначених нижче та у гарантійному сертифікаті.

ARTICLE 2 – INVOICES AND PAYMENT

СТАТТЯ 2 – ІНВОЙСИ ТА ОПЛАТА ПОСЛУГ

2.1 Invoices.

2.1 Інвойси.

The total price for the equipment defined in Article 1.1 shall be that shown in the quote submitted by the Supplier and accepted by the Council, i.e. XXX EUR (XXX Euros), including VAT.

Загальна ціна обладнання визначеного у Статті 1.1 має дорівнювати вартості зазначені у калькуляції, що була надана Постачальником та погоджена Радою Європи, а саме, XXX EUR (XXX євро), з урахуванням ПДВ.

The Supplier shall address to the Council of Europe detailed invoices, indicating taxes paid, before XX XX 2015.

Постачальник надає Раді Європи деталізовані інвойси з зазначенням суми сплачених податків до XX XX 2015.

2.2 Payment.

2.2 Оплата послуг.

- XX% advance for the provision of equipment to be paid by the Council within 20 calendar days after the contract between two parties is signed;

- Попередня оплата XX% за постачання обладнання буде сплачена Радою Європи протягом 20 календарних днів після підписання Договору обома сторонами;

- The balance to be paid by the Council of Europe within 30 calendar days after the completion of all the services, delivery of equipment, upon presentation of final detailed invoice, signing of the Act of Acceptance by two parties in two copies.

- Балансовий платіж буде сплачено протягом 30 календарних днів після виконання всіх послуг, постачання всього обладнання, за фактом надання деталізованих інвойсів, та підписання Акту про приймання обома сторонами у двох примірниках.

2.3 Fiscal obligations of the Supplier.

2.3 Фіскальні зобов'язання Постачальника.

The Supplier undertakes to observe all applicable laws and to comply with his/her fiscal obligations in conformity with the legislation of the Supplier's country of fiscal residence.

Постачальник зобов'язується дотримуватись всіх правил та виконувати свої фіскальні зобов'язання відповідно до законодавства країни, резидентом якої він/вона є.

ARTICLE 3 – DELIVERY TERMS AND LIABILITIES

СТАТТЯ 3 – СТРОКИ ТА УМОВИ ДОСТАВКИ

3.1. The Supplier shall deliver the equipment defined in Article 1.1 within 10 (ten) working days after bilateral signing of this Contract.

3.1 Постачальник доставляє обладнання, яке зазначене у Додатку 1, протягом 10 (десяти) робочих днів після двостороннього підписання цього Договору.

Simultaneously with the transfer of the equipment, the Supplier shall provide the Council with the full package of shipping documentation to the equipment (manufacturer's certificate, warranty certificate etc.).

Одночасно з передачею обладнання Постачальник надає Раді Європи повний пакет супровідної документації на обладнання (сертифікат виробника, гарантійний сертифікат, тощо).

3.2 The equipment shall be transferred to the Council duly packed and protected against possible damage and deterioration during transportation, unloading and storage.

3.2 Обладнання, що передається Раді Європи, має бути належним чином упаковане та захищене від можливого ушкодження та псування під час транспортування, відвантаження та зберігання.

3.3 Upon supply of the equipment to the Council of Europe Office in Ukraine, the Supplier shall provide an Act of Acceptance of the equipment to the Council for signature. The Council shall sign the Act of Acceptance of the equipment within 5 (five) calendar days from the moment of its receipt and return one copy to the Supplier. Any refusal to sign the Act of Acceptance shall be provided in writing and duly justified. Upon the signature of the

3.3 Після доставки обладнання до Офісу Ради Європи в Україні, Постачальник надає Акт про приймання обладнання Раді Європи на підпис. Рада Європи підписує Акт про приймання обладнання протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту його одержання та повертає один примірник Постачальнику. Будь-яка відмови підписувати Акт про приймання має бути викладені письмово та

Act of Acceptance by the Supplier and the Council, the equipment becomes the property of the Council.

3.4 Should any defects or shortage of the equipment be revealed during their transfer, an appropriate report shall be established. On the basis of the mentioned report, the Supplier shall transfer the short delivered equipment at his own expense or replace the defective equipment within the period of time agreed between the Supplier and the Council.

3.5 In case of failure to fulfil terms of the equipment transfer as specified in Articles 3.1-3.4 herein, the Supplier shall pay the Council a penalty at the rate of 0,1% of the cost of short delivered and/or defective equipment per each calendar day of delay.

ARTICLE 4 - EQUIPMENT WARRANTY AND OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

4.1. The Supplier warrants and represents that the equipment comply with the technical requirements and standards established in the manufacturer country as well as the regulatory documents and state standards of Ukraine.

4.2. The Supplier warrants and represents that the material of which the equipment is made has no defects.

4.3. The Supplier shall provide after-sales service of the equipment during 12 (twelve) months from the date of signing and approval of the Act of Acceptance of the equipment.

4.4. The Supplier shall provide the Council with the respective and duly filled-in warranty certificates of each item of the equipment to be delivered under this Contract containing a description of the equipment, serial numbers and after-sales service terms as well as operating manuals.

4.5. The warranty to the equipment shall not cover defects in their operation resulting from improper use of the equipment with violation of their work manual for the equipment.

належним чином вмотивовані. Після підписання Акту про приймання Постачальником та Радою Європи, обладнання стає власністю Радою Європи.

3.4 У разі виявлення будь-яких дефектів або недостачі обладнання під час його передачі, складається відповідний звіт. На підставі цього звіту Постачальник доставляє обладнання, якого бракує, за власний рахунок, або замінює ушкоджене обладнання у термін узгоджений між Постачальником та Радою Європи.

3.5 У разі неможливості виконання строків передачі обладнання, що зазначені у Статтях 3.1-3.4 цього Договору, Постачальник сплачує пеню у розмірі 0,1% від вартості обладнання, якого бракує, та/або ушкодженого обладнання за кожен календарний день затримки.

СТАТТЯ 4 – ГАРАНТІЯ НА ОБЛАДНАННЯ ТА ОBOB'ЯЗКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА

4.1 Постачальник гарантує та підтверджує, що обладнання відповідає технічним вимогам та стандартам, які встановлені країною-виробником, а також регулятивним документам та державними стандартами України.

4.2 Постачальник гарантує та підтверджує, що матеріал, з якого вироблене обладнання, немає дефектів.

4.3 Постачальник надає післяпродажне обслуговування обладнання протягом 12 (дванадцяти) місяців з дати підписання та погодження Акту про приймання обладнання.

4.4 Постачальник надає Раді Європи відповідні та належним чином оформлені гарантійні сертифікати на кожну одиницю обладнання за цим Договором, які мають містити опис обладнання, серійні номери та строки післяпродажного обслуговування, а також керівництво по експлуатації.

4.5 Гарантія на обладнання не покриває дефекти, що виникли в результаті неналежного використання обладнання з порушеннями норм вказаних у керівництві по експлуатації.

4.6. If during the warranty period the Council reveals defects of the equipment which were not identified at the transfer of the equipment, the Council shall take all necessary measures to prevent further deterioration of the equipment and send an appropriate written notification about these defects to the Supplier.

4.7. The Supplier guarantees the correction of defects free of charge within 15 (fifteen) calendar days from the receipt of the Council's respective notification.

4.8. The correction of defects during the warranty period can be made by way of replacement or repair of the equipment.

4.9. The Supplier shall deliver spare parts required for the repair of the equipment under after-sales service terms at his own expense.

4.10. After expiration of the equipment warranty period, the Supplier and the Council may by mutual consent conclude a post-warranty service agreement for the equipment.

4.11. The equipment warranty and obligations of the Supplier are transferred in case the Council transfers property of the equipment to a third party.

ARTICLE 5 – LOYALTY AND OTHER OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

5.1 In the execution of the present contract, the Supplier will not seek or accept instructions from any government or any authority external to the Council. The Supplier undertakes to comply with the Council's directives for the completion of the work, to observe absolute discretion regarding all service matters and to refrain from any word or act that may be construed as committing the Council.

5.2 In the execution of the present contract, the Supplier undertakes to comply with the applicable principles, rules and values of the Council.

4.6 Якщо підчас гарантійного періоду Рада Європи виявляє дефекти обладнання, що не були визначені під час передачі обладнання, Рада Європи має вжити всіх необхідних заходів, щоб запобігти подальшому пошкодженню обладнання та направити письмове повідомлення Постачальнику з описом таких дефектів.

4.7 Постачальник гарантує усунення дефектів безкоштовно протягом 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з моменту одержання відповідного повідомлення від Ради Європи.

4.8 Усунення дефектів під час гарантійного періоду може бути здійснене шляхом заміни або ремонту обладнання.

4.9 Постачальник доставляє необхідні запасні частини до обладнання в рамках післяпродажного обслуговування за власний рахунок.

4.10 По закінченню гарантійного періоду обладнання Постачальник та Рада Європи за взаємною згодою укладають угоду про гарантійне обслуговування обладнання.

4.11 Гарантія на обладнання та обов'язки Постачальника передаються у разі передачі Радою Європи прав власності на обладнання третій стороні.

СТАТТЯ 5 – ЛОЯЛЬНІСТЬ ТА ІНШІ ОБОВ'ЯЗКИ ВИКОНАВЦЯ

5.1 При виконанні умов даного Договору Постачальник не повинен звертатись за інструкціями або ж отримувати жодні інструкції від будь-якого керівництва чи будь-якої інституції, що не є складовою частиною Ради Європи. Постачальник зобов'язується до закінчення роботи виконувати рекомендації та вказівки Ради Європи, а також дотримуватись повної дискреції щодо всіх службових питань і уникати всіх висловлювань або дій, що можуть бути витлумачені як зобов'язання з боку Ради Європи.

5.2 Під час виконання цього Договору Постачальник зобов'язується дотримуватись принципів, правил та цінностей, якими послуговується Рада

5.3 The Staff Regulations and the rules concerning temporary staff members shall not apply to the Supplier.

5.4 Nothing in this contract may be construed as conferring on the Supplier the capacity of a Council of Europe staff member or employee.

ARTICLE 6 – CONFIDENTIALITY

The Supplier shall observe the utmost discretion in all matters concerning the contract, and particularly any service matters or data that have been or are to be recorded that come to the Supplier's attention in the performance of the contract. Unless obliged to do so under the terms of the contract, or expressly authorised to do so by the Secretary General of the Council of Europe, the Supplier shall refrain at all times from communicating to any person, legal entity, government or authority external to the Council any information which has not been made public and which has come to the Supplier's notice as a result of dealings with the Council. Nor shall the Supplier seek to gain private benefit from such information. Neither the expiry of the contract nor its termination by the Council shall lift these obligations.

ARTICLE 7 – DISCLOSURE OF THE TERMS OF THE CONTRACT

7.1 The Supplier is informed and gives an authorisation of disclosure of all relevant terms of the contract, including identity and price, for the purposes of internal and external audit and to the Committee of Ministers and to the Parliamentary Assembly of the Council with a view to these latter discharging their statutory functions, as well as for the purpose of meeting the publication and transparency requirements of the Council of Europe or its donors. The Supplier authorises the publication, in any form and medium, including the websites of the Council of Europe or its donors, of the title of the contract/projects, the nature and purpose of the contract/projects, name and locality of the Supplier and amount of the contract/project.

5.3 До Постачальника не застосовуються правила штатного розкладу та тимчасово найнятого персоналу Ради Європи.

5.4 Жодна з статей цього Договору не може бути витлумачена як така, що надає Постачальнику компетенції співробітника або найнятого працівника Ради Європи.

СТАТТЯ 6 – КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Постачальник має дотримуватися режиму крайньої дискреції в усіх випадках стосовно Договору, а саме послуг або даних, що є або будуть доступними Постачальникові у зв'язку з виконанням Договору. Якщо тільки не зобов'язаний згідно умов Договору, або не отримав дозволу від Генерального секретаря Ради Європи, Постачальник має утримуватися від надання будь-яким приватним чи юридичним особами, урядовим або владним структурам, що не є частиною Ради Європи, інформації, що не була опублікована та стала відомою Постачальнику в результаті співпраці з Радою Європи. Постачальник також не може отримувати власного прибутку від використання такої інформації. А ні закінчення терміну дії Договору, а ні його скасування не може змінити цих зобов'язань.

СТАТТЯ 7 – РОЗКРИТТЯ УМОВ ДОГОВОРУ

7.1 Постачальник, будучи поінформованим про це, надає свою згоду на розкриття всіх відповідних умов Договору, в тому числі персональних даних, виключно для потреб внутрішнього та зовнішнього аудиту, Комітету Міністрів та Парламентської асамблеї Ради Європи з огляду на виконання цими структурами їх статутних функцій, а також з метою виконання вимог публічності та прозорості Ради Європи та її донорів. Постачальник надає свою згоду на публікацію, у будь-якій формі та у будь-якому ЗМІ, включаючи веб-сайти Ради Європи та її донорів, назви контракту/проекту, предмету та цілей контракту/проекту, інформації щодо назви та розташування Постачальника, а також суми контракту/проекту.

7.2 Whenever appropriate, specific confidentiality measures shall be taken by the Council to preserve the vital interests of the Supplier.

ARTICLE 8 – BREACH OF CONTRACT

8.1 In the event that the Supplier does not satisfy the conditions laid down in this contract or those resulting from any modifications duly accepted in writing by both parties, in accordance with the provisions of article 9 below, the Council shall consider there to have been a breach of contract and consequently shall terminate the contract.

8.2 The outstanding sums shall be paid to the Council's bank account (Article 13) within 30 (thirty) calendar days from the notification in writing by the Council of the Supplier regarding the outstanding sums to be paid.

8.3 In the event of the Supplier being unable to provide the services detailed in the contract the Supplier shall provide the same facilities in another place at the same conditions and prices and shall be subject to prior approval of the Council at no extra charges.

ARTICLE 9 – MODIFICATIONS

The provisions of this contract cannot be modified without a written agreement between both parties.

ARTICLE 10 - TRANSFER OF CONTRACT

The contract may not be transferred, in full or in part, for money or free of charge, without the Council's prior authorisation in writing.

ARTICLE 11 – CASE OF FORCE MAJEURE

11.1 In the event of a force majeure, the parties shall be released from the application of this contract without any financial compensation. Force majeure is defined as including the following: major weather problems, earthquake, strikes affecting air travel, attacks, a state of war, health risks or events that would require the Council or the Supplier to cancel the contract.

6.2 Наскільки це видається можливим, Рада Європи має вживати спеціальні конфіденційні заходи з тим, щоб захистити життєві інтереси Постачальника.

СТАТТЯ 8 – ПОРУШЕННЯ УМОВ ДОГОВОРУ

8.1 Якщо Постачальник не виконає умови цього Договору або умови виконаних на письмі та належно визнаних сторонами змін до нього (відповідно до зазначеного нижче в Статті 9), Рада Європи вважатиме зазначене порушенням умов Договору і, як наслідок, зупинить дію Договору.

7.2 Суми, які підлягають поверненню, переказуються на банківський рахунок Ради Європи (зазначений у Статті 13 цього Договору) протягом 30 (тридцяти) календарних днів з моменту письмового повідомлення Постачальнику Радою Європи про такі суми.

7.3 У випадку, якщо Постачальник не може надати послуги, детально зазначені в Договорі, Постачальник забезпечує те, що передбачене Договором, в іншому місці, на тих же умовах і по таких же розцінках, без будь-яких надбавок і з попереднім затвердженням Радою Європи.

СТАТТЯ 9 – ЗМІНИ ДО ДОГОВОРУ

Умови цього Договору не можуть бути змінені без письмової згоди обох сторін.

СТАТТЯ 10 – ПЕРЕДАЧА ДОГОВОРУ

Договір не може бути передано повністю або частково, за гроші або безкоштовно, без попереднього дозволу Ради Європи у письмовій формі.

СТАТТЯ 11 – ФОРС-МАЖОР

11.1 У випадку виникнення форс-мажорних обставин сторони звільняються від виконання зобов'язань за цим Договором без жодного фінансового відшкодування. За визначенням до форс-мажору належать: небезпечні природні явища, землетруси, страйки, які впливають на авіа-подорожі, напади, воєнний стан, ризики для здоров'я або такі події, що вимагатимуть від Ради Європи або Постачальника

скасування Договору.

11.2 In the event of such circumstances each party shall be required to notify the other party accordingly in writing, within a period of 5 (five) days.

11.2 В разі настання подібних обставин кожна із сторін повинна відповідно письмово повідомити іншу сторону впродовж 5 (п'яти) календарних днів.

ARTICLE 12 – DISPUTES

12.1 In accordance with the provisions of article 21 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council, all disputes between the Council and the Supplier as regards the application of this contract shall be submitted, if a mutual agreement cannot be reached between the parties, to arbitration as laid down in Rule No 481 of the Secretary General (See Appendix II).

СТАТТЯ 12 – СПОРИ

12.1 Відповідно до положень Статті 21 Генеральної Угоди про Привілеї та імунітети Ради Європи, всі спори між Радою Європи та Постачальником, що пов'язані із застосуванням цього Договору, в разі, коли взаємного розуміння між сторонами досягнути не вдається, мають бути передані до ради арбітрів, як це визначено в правилі 481, ухваленому Генеральним секретарем.

11.2 In case of discrepancy between the English and the Ukrainian version of the present Service Contract, the English version shall prevail.

11.2 У разі розбіжностей між англomовним та українomовним варіантами цього договору про надання послуг, англomовний варіант матиме перевагу.

ARTICLE 13 – ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

СТАТТЯ 13 – АДРЕСИ І БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

13.1 **Supplier:**
Name and address:
XXXX

13.1 **Виконавець:**
Назва та Адреса:
XXXX

Bank details:
XXXX

Реквізити банку:
XXXX

13.2 Council of Europe:

13.2 Рада Європи:

Name:
Council of Europe

Назва:
Рада Європи

Address:
F-67075 Strasbourg, Cedex, France

Адреса:
F-67075 Страсбург, Седекс, Франція

Bank details:
SOCIETE GENERALE STRASBOURG
Code IBAN: Fr 76 30003 02360 001500
1718672
SWIFT Code: SOGEFRPP

Банківські реквізити:
SOCIETE GENERALE STRASBOURG
Код IBAN: Fr 76 30003 02360 001500
1718672
SWIFT Код: SOGEFRPP

ARTICLE 14 - SIGNATURES OF THE PARTIES

СТАТТЯ 14 - ПІДПИСИ СТОРІН

Prepared in duplicate in Kyiv this date of
.....2015

Виконано в двох екземплярах у м. Київ
..... 2015 р.

On behalf of the Council

Від імені Ради Європи

XXXX

XXXX

On behalf of Supplier

Від імені Виконавця

XXXX

XXXX

Annex 1 / Додаток 1

On behalf of the Council

Від імені Ради Європи

XXXX

XXXX

On behalf of Supplier

Від імені Виконавця

XXXX

XXXX

ANNEX 2

RULE NO. 481 OF 27 FEBRUARY 1976

laying down the arbitration procedure for disputes between the Council of Europe and private persons concerning goods provided, services rendered or purchases of immovable property on behalf of the Council of Europe

The Secretary General of the Council of Europe,

Having regard to the Statute of the Council of Europe, of 5 May 1949, and in particular its Articles 11 and 40,

Having regard to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe signed on 2 September 1949, and in particular its Articles 1, 3, 4 and 21, as well as the Special Agreement relating to the seat of the Council of Europe signed on 2 September 1949,

Considering that it is appropriate to determine the arbitration procedures for any disputes between the Council and private persons regarding supplies furnished, services rendered or immovable property purchased on behalf of the Council,

Having regard to the decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe at the 253rd meeting of the Deputies,

DECIDES:

ARTICLE 1

Any dispute relating to the execution or application of a contract covered by Article 21 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe shall be submitted, failing a friendly settlement between the parties, for decision to an Arbitration Board composed of two arbitrators each selected by one of the parties, and of a presiding arbitrator, appointed by the other two arbitrators; in the event of no presiding arbitrator being appointed under the above conditions within a period of six months, the President of the Tribunal de Grande Instance of Strasbourg shall make the appointment.

ARTICLE 2

ДОДАТОК 2

ПРАВИЛО № 481 ВІД 27 ЛЮТОГО 1976 РОКУ регулює процедуру арбітражного вирішення спорів між Радою Європи та приватними особами стосовно постачання товарів, надання послуг або закупівлі нерухомого майна, від імені Ради Європи

Генеральний Секретар Ради Європи,

Беручі до уваги Статут Ради Європи від 5 травня 1949 року, а саме його статті 11 та 40,

Беручі до уваги угоду про привілеї та імунітети Ради Європи, підписану 2 вересня 1949 року, а саме її статті 1, 3, 4 та 21, а також Спеціальну угоду стосовно штаб квартири Ради Європи, підписану 2 вересня 1949 року,

З урахуванням того, що було б доцільним визначити процедуру арбітражного вирішення будь-яких спорів між Радою Європи та приватними особами, стосовно постачання, надання послуг або нерухомого майна, придбаних від імені Ради Європи,

Беручі до уваги рішення Комітету Міністрів Ради Європи, прийняте на 253-ому засіданні депутатів,

ПОСТАНОВЛЯЄ:

СТАТТЯ 1

Усі спори стосовно виконання або застосування договорів, на які розповсюджується Ст.21 Генеральної угоди про привілеї та імунітети Ради Європи, у випадку недосягнення дружнього врегулювання між сторонами, мають бути надані на розгляд Арбітражної ради, що складається із двох арбітрів обраних кожною із сторін, а також із одного головуючого арбітра призначеного двома іншими арбітрами. У випадку, якщо головуючий арбітр не був призначений згідно визначеної процедури протягом 6 місяців, він має бути призначений Президентом Трибуналу великої інстанції Страсбургу (Tribunal de Grande Instance of Strasbourg).

СТАТТЯ 2

However, the parties may submit the dispute for decision to a single arbitrator selected by them by common agreement or, failing such agreement, by the President of the Tribunal de Grande Instance of Strasbourg.

ARTICLE 3

The Board referred to in Article 1 or, where appropriate, the arbitrator referred to in Article 2 shall determine the procedure to be followed.

ARTICLE 4

If the parties do not agree upon the law applicable the Board or, where appropriate, the arbitrator shall decide *ex aequo et bono* having regard to the general principles of law and to commercial usage.

ARTICLE 5

The arbitral decision shall be binding upon the parties and there shall be no appeal from it.

Strasbourg, 27 February 1976
Georg KAHN-ACKERMANN
Secretary General

Однак, сторони можуть передати спір на розв'язання одному арбітру обраного ними за взаємною згодою, або, за відсутністю такої згоди, призначеного Президентом Трибуналу великої інстанції Страсбургу (Tribunal de Grande Instance of Strasbourg).

СТАТТЯ 3

Арбітражна рада, вказана у Ст.1, або, у відповідних випадках, арбітр вказаний у Ст.2, визначає процедуру, що має бути виконана.

СТАТТЯ 4

Якщо сторони не домовляться про право, що підлягає застосуванню, у протилежному випадку, арбітр приймає рішення на справедливій основі з урахуванням загальних принципів права та торгівельної практики.

СТАТТЯ 5

Арбітражне рішення є обов'язковим для сторін та не може бути оскаржене.

Страсбург, 27 лютого 1976 року
Георг КАН-АКЕРМАН
Генеральний секретар